

## ПОПРАВКА

В соответствии со Статьей XVII Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, подписанной в Вашингтоне 3 марта 1973 года, была проведена чрезвычайная сессия Конференции Сторон в Габороне (Ботсвана) 30 апреля 1983 года.

Были представлены следующие Стороны: Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Ботсвана, Бразилия, Венесуэла, Гамбия, Гвиана, Дания, Замбия, Индонезия, Израиль, Италия, Индия, Канада, Китай, Кения, Либерия, Мадагаскар, Малайзия, Малави, Мозамбик, Непал, Норвегия, Пакистан, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Португалия, Руанда, Объединенная Республика Камерун, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Сент-Люсия, Сенегал, Того, Уругвай, Федеративная Республика Германия, Финляндия, Франция, Чили, Швейцария, Швеция, Южная Африка и Япония.

Необходимым большинством в две трети голосов Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании, сессия приняла следующую поправку к Конвенции:

Добавить следующие пять пунктов в конце Статьи XXI Конвенции:

- «1. Настоящая Конвенция открыта для присоединения к ней любой региональной организации экономической интеграции, состоящей из суверенных государств и обладающей компетенцией в отношении проведения переговоров, заключения и принятия международных соглашений по вопросам, переданным ей ее государствами-членами и охватываемым данной Конвенцией.
2. В документах о присоединении эти организации указывают пределы их компетенции по вопросам, регулируемым Конвенцией. Эти организации уведомляют также депозитария о любом существенном изменении пределов их компетенции. Правительство-депозитарий передает Сторонам уведомление этих организаций относительно их компетенции и ее изменения по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией.
3. В сфере своей компетенции эти организации осуществляют права и выполняют обязательства, которые по Конвенции возлагаются на их государства-члены, являющиеся Сторонами Конвенции. В таких случаях государства-члены этих организаций не могут осуществлять эти права в индивидуальном порядке.
4. В сфере своей компетенции эти организации пользуются правом голоса, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции. Организация не пользуется правом голоса, если своим правом пользуется какое-либо из ее государств-членов, и наоборот.
5. Любая ссылка на одну «Сторону» в понимании Статьи I h) настоящей Конвенции, на «Государство/Государства» или «Государство-Сторону/Государства-Стороны» истолковываются как включающие ссылку на любую региональную организацию экономической интеграции, обладающую компетенцией в отношении проведения переговоров, заключения и принятия международных соглашений по вопросам, охватываемым настоящей Конвенцией.»

Габороне, 30 апреля 1983

Генеральный Секретарь

Евгений Лапоинт